

PERSONAL INFORMATION



Scott Evan Andrews

 Jetelová 671, 76314 Zlín-Kostelec, Czech Republic

  +420 739 273647

 scottzlin@seznam.cz

 <http://www.proz.com/profile/569051>

 LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/scott-evan-andrews/>

 Skype: scottzlin

Sex Male | Date of birth May 19, 1970 | Nationality United States of America

JOB APPLIED FOR

Translator/Interpreter/Voice Talent

WORK EXPERIENCE

from 2014 to present

Researcher, lecturer, translator

Vojenský historický ústav, Praha (Military History Institute, Prague, Czech Republic, Brno branch), performing historical military research, lecturing soldiers/students of the University of Defence on geopolitical affairs, NATO communications, etc. Translation and voice-acting for the Czech documentary film *Vrahem z povolání – uprtení soudce Karla Vaše* (*Murder by Vocation*). Translation-subtitle creation of numerous episodes of the Czech Television series "Paměťová stopa" (*Memory Trace*), Translation of six books in the series by František Kressa, *Normalizační Brno* (*Brno Under Communism*), Translation of all texts for Brno's Nuclear Fallout Shelter 10-Z and hostel Franz Kavka Spital

from 1999 to present

Self-employed voice talent

Work for various clients including Sound Square in Prague (<http://www.soundsquare.cz/>), IS Produkce in Zlín (<http://isprodukce.cz/>) and Soundpoint in Ostrava (<http://www.soundpoint.cz/>)

- Voice-over and dubbing into English of corporate video and audio recordings (e.g. IKEA, Huawei, Václav Havel Airport Prague, Deutsche Telecom, Gemini Eye Clinic, etc.)

from 1996 to present

Self-employed translator and interpreter – Czech and Slovak into English

Professionally translating since 1996 in countless fields including technical fields (mechanical, electrical, nuclear and civil engineering, telecommunications, home automation, etc.), law, accounting, management, human resources, history, architecture, travel, gastronomy and more

- Clients include corporate clients via international translation agencies (Yahoo!, Allianz Insurance, O2 Czech Republic, Kapsch, INU Kysuce, etc.), and directly for companies (freytag&bernt, CHEMCOMEX PRAHA, Simex Control Vsetín), local government (District Court in Uherské Hradiště, District Court in Prostějov, City of Ostrava, City of Zlín, Zlín Region) and universities (Military History Institute, Masaryk University, Tomas Bata University in Zlín, University of Ostrava, Brno University of Technology, Technical University of Liberec)

1988-1996

United States Army - honorably discharged

Czech/Slovak linguist, "98-G" Electronic Warfare Voice Operator/Interceptor. Member of Military Intelligence Corps, 66th Military Intelligence Company, 3rd Armored Cavalry Regiment, Ft. Bliss, Texas. Veteran of Desert Shield/Storm, Arabic interpreter during deployment to Saudi Arabia, trainer of Kuwaiti soldiers, combat lifesaver (medic), team chief of electronic counter-measures team, author of company Standard Operating Procedure for Deployment and Operation of Electronic Warfare Equipment AN-TLQ-17Av3. United States Army Medal recipient including Good Conduct Medal, Southwest Asia Service Medal with Two Bronze Stars and Kuwaiti Liberation Medal

EDUCATION

- Jan. 2002 - Apr. 2003 **Bachelor of Science in Management**
International College (renamed Hodges University), Naples, Florida , USA
- business management courses, G.P.A. 3.46, Vice-President of IC Entrepreneurs' Club, Dean's List four consecutive semesters (upper-level courses)
- Sept. 2000 - June 2001 **Emergency Management Training Program**
Canadian Centre for Emergency Preparedness (CCEP) and the Federation of Canadian Municipalities (FCM)
- 144 total classroom hours over five courses covering all aspects of emergency management
- Feb. - Oct. 1994 **Pennsylvania Act 120 Municipal Police Certification**
Pennsylvania Municipal Police Training Academy, Mercyhurst College, Erie, PA
- 1,250 total classroom hours covering all aspects of serving as a municipal police officer
- Aug.1988 - July 1990 **Czech and Slovak Voice Interceptor/Operator Certification**
Defense Language Institute, Presidio of Monterey, Monterey, CA, Czech and Slovak Basic Courses; Goodfellow Air Force Base, San Angelo, TX, 98G Czech and Slovak E/W Sigint Voice Interceptor Course; 112th Military Intelligence Brigade, Ft. Devens, MA, Communications Electronic Warfare Equipment Operations Course

Mother tongue(s) American English

| Other language(s) | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|-------------------|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| Czech | C1 | C1 | C2 | C2 | A2-B1 |
| Slovak | C1 | C1 | B2 | B2 | B1 |

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Computer skills Microsoft Office 365, Adobe Suite CAT Tools: Trados Studio 2021, MemoQ, MemSource, Wordfast

ADDITIONAL INFORMATION

Member of professional translators association Proz.com since January 2008. **Recent translation clients:** Masaryk University, Mendel University in Brno, Brno University of Technology, Technical University of Liberec, Czech Radio, MasterCard, Škoda Auto, EAG Group, Nokian Tyres, Billa, Jägermeister, Kolonáda, Seznam, Czech Golf Federation, IS produkce, Zlín Robotics, Prague's Bořislavka Centre and Dock, Grifart, etc. **Recent interpreting clients:** Zlín Regional Authority, Zlín Regional Chamber of Commerce, GOTECH, GKN Aerospace, Astrema, etc. **Recent voice-over clients:** IKEA, Rudolf Jelínek, R Visual, Holos, Gemini Eye Clinic, NC Line, etc.